

SATIRICAL SONG, MOCKING THE INHABITANTS OF MEQTLAKQATLA EMIGRATING WITH MR. DUNCAN TO ALASKA.

1. Ōyeya, ōyeya, â.  
Ōyeya, ōyeya, â.

Gyilâ'dse wigya'tgen.  
Do not (future) be you homesick.

Atseda lâ'yegen, tseda suwâ'den.  
When you will leave, when will be you a Tongas woman.

2. Ōyeya, ōyeya, â.  
Ōyeya, ōyeya, â.

ME tse gam yâ'wus di  
You will only send a present also

Atl genē'guatl nde sineksâ'k.  
Of preserved berries kept in grease bag (*sea-lion guts*).

3. Ōyeya, ōyeya, â.  
Ōyeya, ōyeya, â.

Gyilâ na wî hâ'utgen!  
Do not (past) you cry!

Wul gyinad'â's Caledonia.  
Because they left behind Caledonia.

Tlatsêde qga'negen.  
When you will have eaten rotten salmon heads.

4. Ōyeya, ōyeya, â.  
Ōyeya, ōyeya, â.

Gyilâ'na wa k'â'den dâ  
Do not be foolish

Gō lebelt hâ'usem dâ Indian Ê'edzen.  
Who against you talk the Indian Agent.